

# Cantate BWV 98

## *Was Gott tut, das ist wohlgetan*

### *Ce que Dieu fait est bien fait*

**Événement** : 21<sup>e</sup> dimanche après la Trinité  
**Première exécution** : 10 novembre 1726  
**Texte** : Samuel Rodigast (Mvt. 1) ; Anonyme (Mvts. 2-5)  
**Choral** : Was Gott tut, das ist wohlgetan

**Citations bibliques en vert, Choral en violet**

#### **1 Choral [S, A, T, B]**

*Oboe I col Soprano, Oboe II coll'Alto, Taille col Tenore, Violino I/II, Viola, Continuo*

**Was Gott tut, das ist wohlgetan,**  
*Ce que Dieu fait est bien fait,*  
**Es bleibt gerecht sein Wille;**  
*Ses desseins restent justes ;*  
**Wie er fängt meine Sachen an,**  
*Quel que soit le cour qu'il ma destinée,*  
**Will ich ihm halten stille.**  
*Je m'en tiens sans mot dire à sa gouverne.*  
**Er ist mein Gott,**  
*N'est il pas mon Dieu*  
**Der in der Not**  
*Qui sait veiller à ma sauvegarde*  
**Mich wohl weiß zu erhalten;**  
*Dans le péril ?*  
**Drum lass ich ihn nur walten.**  
*Aussi n'ai-je qu'à le laisser agir.*

#### **2 Récitatif [Ténor]**

*Continuo*

**Ach Gott! wenn wirst du mich einmal**  
*Ah ! Dieu, quand me délivreras-tu*  
**Von meiner Leidensqual,**  
*De mes tourments,*  
**Von meiner Angst befreien?**  
*De mon angoisse ?*  
**Wie lange soll ich Tag und Nacht**  
*Combien de temps devrai-je encore, jour et nuit,*  
**Um Hilfe schreien?**  
*Crier à l'aide ?*  
**Und ist kein Retter da!**  
*N'y a-t-il personne pour nous sauver ?*

**Der Herr ist denen allen nah,**  
*Le Seigneur est près de tous ceux*  
**Die seiner Macht**  
*Qui ont confiance en sa puissance*  
**Und seiner Huld vertrauen.**  
*Et en sa grâce.*  
**Drum will ich meine Zuversicht**  
*C'est pourquoi je veux fonder*  
**Auf Gott alleine bauen,**  
*Mon espoir sur Dieu seul,*  
**Denn er verlässt die Seinen nicht.**  
*Car il n'abandonne pas les siens.*

### 3 Air [Soprano]

*Continuo*

**Hört, ihr Augen, auf zu weinen!**  
*Cessez, mes yeux, de répandre des pleurs !*  
**Trag ich doch**  
*Vous voyez bien que je supporte*  
**Mit Geduld mein schweres Joch.**  
*Avec patience le joug qui m'opprime.*  
**Gott, der Vater, lebet noch,**  
*Dieu le Père, qui est toujours vivant,*  
**Von den Seinen**  
*N'abandonne*  
**Läßt er keinen.**  
*Aucun des siens.*  
**Hört, ihr Augen, auf zu weinen!**  
*Cessez, mes yeux, de répandre des pleurs !*

### 4 Récitatif [Alto]

*Continuo*

**Gott hat ein Herz, das des Erbarmens Überfluss;**  
*Dieu a un cœur qui déborde de miséricorde*  
**Und wenn der Mund vor seinen Ohren klagt**  
*Et lorsque notre bouche élève vers lui notre plainte*  
**Und ihm des Kreuzes Schmerz**  
*Et lui exprime, dans la foi et la confiance,*  
**Im Glauben und Vertrauen sagt,**  
*La souffrance de la croix,*  
**So bricht in ihm das Herz,**  
*Alors son cœur se brise*  
**Dass er sich über uns erbarmen muss.**  
*Et il ne peut que nous dispenser sa miséricorde.*  
**Er hält sein Wort;**  
*Il tient sa parole ;*

**Er saget: Klopfet an,**

*Il dit en effet : frappez*

**So wird euch aufgetan!**

*Et on vous ouvrira !*

**Drum lasst uns alsofort,**

*C'est pourquoi,*

**Wenn wir in höchsten Nöten schweben,**

*Lorsque nous nous trouvons dans les plus grands dangers,*

**Das Herz zu Gott allein erheben!**

*Élevons aussitôt notre cœur vers Dieu seul !*

## 5 [Air \[Basse\]](#)

*Continuo*

**Meinen Jesum lass ich nicht,**

*Je n'abandonne pas mon Jésus*

**Bis mich erst sein Angesicht**

*Jusqu'à ce qu'il me soit donné de contempler sa face*

**Wird erhören oder segnen.**

*Et qu'il m'exauce ou me bénisse.*

**Er allein**

*Que Lui seul*

**Soll mein Schutz in allem sein,**

*Soit mon refuge dans tout les maux*

**Was mir Übels kann begegnen.**

*Qui peuvent m'assaillir!*